#### CONCESSIONARIA Dino Berti

Portoferralo . Via Teseo Tesel . Tel. 92790 Capoliverl . Tel. 968448 SERVIZIO VENDITA ASSISTENZA . RICAMBI

ANNO XXXIII - N. 2 Esce il 15 e 30 di ogni mese PCRTOFERRAIO 30 GENNAIO 1980

Redazione: Via E. Bechi, 12 - Tel. 916690 - C.C.P. n. 22/10807 Abbonamenti : Annuo L. 8.000 - Estero L. 12.000 - Semestrale L. 4.500 - Spedizione in abbonamento Postale gruppo 2 - Per la pubblicità (Isola d'Elba e Toscana escluse) rivolgersi all'Ufficio Pubblicità Tel! 700.333 Cas. Post. n. 1501 - Una copia L. 250 « E. BAGNINI », Via Gioacchino Rossini, 3 Milano

FANGOTERAPIA PER A CURA DELLE MALATTIE REUMATICHE E ARTROSICHE

PORTOFERRAIO (Livorno) Tel 92680

# Il problema dei giovani Il mito del superuomo in Nietzsche e D'Annunzio

# all'isola d'Elba

Sembra che finalmente il Comune di Portoferraio abbia intenzione di organizzare per la prossima estate delle iniziative culturali che coinvolgono anche i giovani; in questo senso sono state interpellate anche le scuole superiori per una collaborazione da parte degli studenti. Il Comune ha fatto qualcosa per i giovani solo nell'ambito dell'attivtà sportiva, creando nuovi impianti nell'intento di incentivare altre specialità oltre il calcio. La palestrapiscina in costruzione al Viale Elba e il nuovo complesso di S. Giovanni fanno sperare che nel giro di pochi anni sorga anche all'Elba una Società Sportiva che permetta ai giovani di dedicarsi alle varie specialità dell'atletica, oggi infatti se, si eccettua un pò di tennis e di pallavolo, l'unico sport praticato nei paesi elbani rimane ancora il calcio. Ma al di fuori dello sport, quale attività ha svolto il Comune in favore dei giovani? Eppure c'è un assessore all'istruzione che non dovrebbe avere altro compito tranne quello di organizzare qualcosa per il miglioramento culturale dei giovani, specialmente di quelli che non hanno avuto modo di proseguire gli studi, dopo la scuola del-

l'obbligo. Non sta a noi suggerire cosa, ma in un'isola di chiara vocazione turistica il meno che si sarebbe dovuto fare era la organizzazione di corsi di lingua straniera, soprattutto tedesco, dato che la più alta percentuale di turisti stranieri proviene appunto dai paesi germanici. E' visto che il Comune ha

speso diversi milioni per l'ampliamento e il miglioramento delle strutture dell'IPSIA, avrebbe potuto adoperarsi per la istituzione di un altro corso professionale, ad esempio per ceramisti, (al quale avrebbero potuto accedere anche le donne), in modo da creare sul posto un' attività concorrenziale con le ditte del continente dove vengono acquistate le ceramiche, spesso di cattivo gusto, che trovano largo smercio presso i tu-

risti stranieri. Cosa fanno i giovani elbani durante l'inverno? Quelli che studiano, hanno un alibi, ma gli altri come trascorrono il tempo? Il giorno nei bar a giocare a carte o a biliardo, la sera in discoteca; la vita di paese purtroppo non offre altro. Di qui la necessità di escogitare qualcosa per interessare i giovani e distoglierli dal letargo in cui vivono nella stagione invernale.

Apprezzabile l'iniziativa del Centro Ecologico del giro podistico dell'Elba, che è un ottimo pretesto per indurre i giovani a respirare un pò d'aria pura a contatto con la natura. Ma chi partecipa è sempre una minoranza; quindi occasioni del genere dovrebbero moltiplicarsi. Ma noi insistiamo sulla necessità di un miglioramento culturale dei giovani mediante una attività che parta da un organo qualificato come il Comune che dispone di fondi stanziati a questo scopo dalla Regione; anche un'attività cinematografica e teatrale, purchè liberamente scelta e non imposta dalla Regione, come è avvenuto negli ultimi anni, con i risultati che tutti hanno potuto

constatare. Un'attività cul-

turale in genere che sia

prevalentemente orienta-

ta verso i giovani meno

preparati, ma che possa

essere proficuamente ri-

volta anche agli studenti,

che costituiscono la per-

centuale maggiore dei gio-

A. P.

Gli ultimi decenni hanno radicalmente mutato l'interpretazione tradizionale di Nietzsche. Certo non poche pagine delle sue opere paiono confortare il vecchio giudizio di un Nietzsche decadente, legato a ideologie politiche reazionarie, che rifiuta empiamente ogni valore, critica l'intelletto, esalta gli istinti e la forza, denuncia le miserie della nostra civiltà. Ma quei giudizi risultano ormai inadeguati, frutto di un particolare periodo storico. Oggi, dopo che è emersa con chiarezza la distanza dall'ideologia nazista, il rinato interesse per Nietzsche si spiega con le sue originalissime categorie di interpretazione della condizione umana: il rifiuto dei vecchi valori tende a proporre i valori nuovi di un atteggiamento creativo, di libero «gioco».

Come egli stesso aveva previsto, solo a distanza di molti decenni (siamo nell'ottantesimo anniversario della morte) si comincia a valutare. la ricchezza di prospettive del suo pensiero, che resta non pienamente esplorato. Alla comprensione di Nietzsche ha contribuito la filologia, prima con l'edizione critica delle opere curata da K. Schlechta (1954-56), e poi, a partire dal 1964, con quella in lingua tedesca, italiana e francese di due studiosi italiani, Giorgio Colli (professore a Pisa, recentemente scomparso) e Mazzino Montinari, i quali hanno anche decifrato con infinita pazienza e pubblicato per la prima volta in modo integrale gli appunti manoscritti, riempiendone ben sei volumi intitoiati «Frammenti po

stumi». Anche se le premesse per una rivalutazione di Nietzsche erano state poste negli anni '30 da Löwith, Jaspers, Heidegger, Lefebvre, la migliore conoscenza dei testi ha favorito il recente approfondimento degli studi : con saggi di Fink, Deleuze, Granier, Adorno, Vattimo, la bibliografia si è arricchita in pochi anni di lavori che hanno proposto interpretazioni nuove e hanno misurato il

pensiero di Nietzsche con i

#### di Francesco Piga

problemi attuali della psicologia, dell'estetica, del marxismo e de la stessa teologia.

Nella collana di cultura contemporanea dell'Università di Firenze, l'editore Vallecchi ha pubblicato il libro di un giovane elbano, Francesco Figa: « I mito del Superuomo in Nietzsche e D'Annunzio ».

Nell'opera viene ricostruito il concetto nietzscheano di Uebermensch, che viene poi confrontato col mito del Superuomo di alcuni fra i maggiori romanzi di D'Annunzio. L'analisi dei testi consente a Francesco Piga di dimostrare quanto sia superficiale il luogo comune di un'immediata derivazione del Supercomo dannunziano dalle teorie di Nietzsche.

I « tradimenti letterari e politici » del pensiero di Nietzsche sono iniziati molto presto, ad opera della sorella Elisabeth, quando Friedrich, definitivamente pazzo dono il crollo psichico del 1889, viveva con lei nella villa-archivio santuario di Weimar e veniva vestito da bramino in onore di Zarathustra. Fu Elisabeth che, con tagli arbitrari e gravissme manicolazioni nel vasto materiale inedito, pubblicò « La volontà di potenza», un'opera che non esiste e che fu spacciata come « il culmine di tutta la filosofia del fratello».

Il pensiero di Nietzsche fu poi strumentalizzato durante e dopo il conflitto mondiale dal nazionalismo e dal nazismo. L'Archivio di Weimar diventò « il centro di diffusione dell'ideologia nazionalsocialista e Zarathustra, conservato fra Mein Kampf e il mito del ventesimo secolo di Rosemberg, è la bibbia della gioventù tedesca ». In realtà, « la fama di Nietzsche, proclamato padre del nazionalsocialismo, poggia sull'esatto opposto di tutto quello che aveva detto ».

Anche in Italia i contemporanei non compresero Nietzsche: « alcuni nascono postumi ». E D'Annunzio, che pure rese noto da noi il nome del pensatore tedesco. contribui largamente a questo fraintendimento. « Lettore onnivoro di scrittori europei », D'Annunzio ha il merito di aver introdotto nel provincialismo culturale italiano i temi nuovi del pensiero europeo, specialmente francese. Ancor prima di leggerle le opere di Nietzsche, egli attinse inconsapevolmente dalla letteratura d'oltralpe motivi nietzscheani quali « i nobili sdegni per la volgarità, il senso nostalgico e struggente della bel-G.P.B.

SEGUE IN QUARTA PAG.

## Segnalazioni

# COSI SI PARLA DEL PROF. PIETRI

· Come si aiuta la donna a superare il trauma dell'operazione al seno » è una interessante nota pubblicata dal «Corriere della Sera, il 27 dicembre 1979 Tanto più interessante per noi elbani in quanto parla del prof. Piero Pietri e della sua opera di medico e di studioso.

· Alcune decine di signore, giovani e meno giovani — scrive l'articolista - hanno confrontato le loro esperienze, quella che è stata la loro vita, insomma, dopo aver subito l'asportazione del seno: la mastectomia, come si chiama tecnicamente ..

A parte il lato psicologico - dice una specialista, la signora Luisa Nemez - l'importanza della ginnastica del braccio, la riabilitazione del muscolo aiuta una donna a superare il trauma ed a dimenticare. Queste esperienze, quasi per la totalità positive hanno consigliato le « mastectomizzate. ad associarsi per metterle a disposizione e a sostegno di quante possono trovarsi nella necessità di subire l'intervento.

· Associazioni del genere - continua la nota - non sono nuove. A Milano da anni opera quella con il nome «Attive come prima», con sezioni in diverse città. Nuovi e insoliti sono bensì il consenso

e il sostegno pubblico a questa forma di volontarismo: l'associazone che a Trieste si chiama Centro di riabilitazione mastectomizzate fa capo all'istituto di semeiotica chirurgica dell'università: L'importante — dice il suo direttore, il prof. Piero Pietri - è che la Regione ha subito messo a disposizione fondi consistenti, la città una piscina per la ginnastica postoperatoria, la prefettura un appartamento per ospitare l'associazione. Pietri viene dall'Elba, ma ha adottato Trieste almeno quanto Trieste ha adottato lui: «Siamo alla periferia del paese, spesso dimenticati o ignorati: ma in nessun luogo d'Italia i pubblici poteri ci risultano così sensibili in materia sanitaria.

Del prof. Pietri che diciamolo con soddisfazione - rappresenta giustamente l'orgoglio dell'Elba nel campo della scienza medica, parla anche l' Espresso nel n. 3 del 20 gennaio, nell'inserto «Guida alla salute, oggi, in Italia»; «proveniente dalla scuola del milanese prof. Pezzuoli, si cita nell'ampia disamina della situazione sanitaria italiana, per la «palma del migliore. da lui acquisita nella direzione dell'Istituto di semeiotica chirurgica dell'Università Triestina.

## TACCUINO ISOLANO

Di solito, nei mesi invernali, quando telefono a qualche amico lontano debbo dargli il bollettino metereologico.

Che tempo fa all'isola? mi domanda. E quando io gli rispondo che c'è un bel sole, che non fa freddo e che sembra già di essere in primavera, un sospiroso "beato te!" segue la mia risposta. Poi giù una sfilza di improperi nei miei riguardi che ho la fortuna di godermi il bel tempo.

Non molti giorni orsono, la metà di questo triste gennaio era già passata, alla consueta domanda sul tempo rivoltami da un amico che da svariati anni abita a nord del Po, dovetti rispondere che pioveva a catinelle, che faceva un freddo birbone, che per intere giornate il sole era scomparso dietro la densa nuvolaglia grigia e che anche il mare era tanto scuro che pareva una pozza d'inchiostro.

Alle mie parole segui un attimo di silenzio, poi risentii, titubante e ansiosa, la voce dell'amico: "Scherzi, vero, lo fai per consolarmi .Non è possibile che il nostro gennaio lampataio ci abbia traditi!"

Quando riuscii a convincerlo che dicevo la verità mi assalì con un'orgia di parolacce che chiamavano in causa tutti i sindaci dell'isola, il sindaco Fratini in testa, la Comunità Montana, l'EVE, Leonida, nella sua veste di condirettore del "Corriere". tutti responsabili, a detta del mio inviperito interlocutore telefonico, di non essersi impegnati a fondo con ordinanze, circolari e articoli per difendere la viù bella tradizione elbana, quella, appunto, del gennaio "lampataio".

Non mi attaccò personalmente, forse per riguardo alla nostra vecchia amicizia, ma compresi che mi aveva messo nel mazzo quando, gridando come un ossesso, aggiunse: "Non siete proprio buoni a nulla. All'Elba per rimettere le cose al posto ci vorrebbe Amin!"

A questo punto, forse per la rabbia e ancor di più, penso io, per non contribuire troppo alle fortune economiche della SIP, riattaccò, ma evidentemente non aveva intenzione di rinunziare alla battaglia e proprio in questi giorni mi ha raggiunto un suo espresso nel quale l'espressione più gentile è "invertebrati, traditori della patria" con la non troppo larvata minaccia di consegnarci a Dario Gasperini, quando sarà presidente della repubblica elbana, perchè a sua volta ci consegni alla corte marziale composta di ammiragli e generali in pensione, che non difettano all'Elba, in modo che non ci sia scampo per i colpevoli che dovranno essere impiccati nei diversi paesi di loro residenza nell'ambito di manifestazioni organizzate dall'Associazione Albergatori Elbani in date da fissare, ma preferibilmente in novembre e in febbraio in modo da allargare la stagione turistica.

E perchè non cominciare nell'ormai prossimo carnevale, continua la lettera dell'amico padano per ragioni di lavoro, costringendo i maggiori responsabili a indossare il saio dei penitenti, a cospargersi il capo di cenere e a sfilare per strade e piazze, esponendosi al ludibrio del colto pubblico e dell'inclita auarnigione, sotto la severa e occhiuta sorveglianza dei vigili urbani che almeno per quel giorno la pianterebbero di dare la caccia ai disgraziati costretti a lasciare la macchina in luoghi dove il parcheggio non è consentito, magari per precipitarsi in farmacia? Senz'altro l'amico lontano esagera, ma è cer-

to che questo piovoso, freddo, tristissimo gennaio ci ha rotto, ormai, le scatole. Da qualche anno il gennaio tralignava, non riusciva più a darci un'infilata di giornate allegre e piene di sole, ma almeno ogni tanto il cielo tornava azzurro e a "portopidocchio", così come da sempre viene chiamata la calata, perchè defilata, protetta dai venti del nord, i vecchi pensionati seduti sulle panchine o sulle bitte potevano dedicarsi a lunghe e pacate chiacchierate godendosi il tepore del solicello invernale.

Qust'anno, niente, nemmeno una giornata di sole. Solo acqua, quando a torrenti, quando a spizzichi, freddo, vento matto e furibondo che irrompe dappertutto e rende vana ogni difesa: ogni tanto, travolta dai venti freschi del quadrante nord-nordovest, la nuvolaglia grigia, gravida di pioggia che ci opprime da qualche settimana, si allenta. Uno spicchio di azzurro, una timida chiaranzana sembrano farsi largo nel cielo, ma è una speranza di breve durata. Subito nuvole nere come la pece fanno sparire la vetta del Capanne, si adagiano sui crinali di Monte Orello e la pioggia riprende, rincrudendo la ruggine delle nostre non più giovani ossa.

Vien fatto di domandarci dove sia andato a finire lo splendido, gioioso gennaio dei nostri anni giovanili quando, passata l'Epifania "che tutte le feste si porta via", cercavamo di consolarci delle terribili ore — allora ci sembravano tali! — trascorse nelle grigie aule del liceo-ginnasio "Raffaello Foresi" ancora nella sua vecchia sede di Salita Napoleone, passeggiando lungo il mare sotto un sole tiepido che già recava la promessa della primavera.

Ma forse la crisi energetica esiste anche lassù e il sole latita, non si lascia veder, per non farsi compatire spogliato del suo smagliante colore e ridotto a una specie di arancio giallognolo, spento e senza calore.

Non ci resta che sperare nel febbraio bisestile, figuriamoci, che, portando la primavera in mare, potrebbe fare la sorpresa di compensarci di questo triste, tempestoso e piovoso gennaio.

Ma non occorre farsi soverchie illusioni, e dopo il febbraio dovremo anche sopportare le mattane di marzo.

Ma allora la primavera sarà già nell'aria e sopporteremo con altro spirito la pioggia, le buriane di vento, e il grido rauco dei gabbiani in cerca di preda non ci sembrerà più il commento musicale del lungo film invernale.

Addavvenì l'estate, diremo. E ci dimenticheremo che, intanto, gli anni passano.....

MAGO CHIO' II

P.S. - Quando il pezzo era già in tipografia, il sole, fatto il pieno di gasolio, è tornato a splendere e l'amico padano, avvertito, schianta di rabbia.

# Note di toponomastica elbana: ILVA \ ELBA

Il moderno nome Elba è il prodotto finale di un assestamento fonetico avvenuto fin dai tempi romani. I Romani la chiamarono Ilva, poi Ilba e nel medio evo si chiamò Helba. Il suo primitivo nome di Ilva appare per la prima volta ne'la letteratura del l' sec. av. Cristo (Virgilio, Livio). Affrontiamo l'appassionante problema con senso critico e filologico.

La letteratura moderna asserisce che l'etimo del toponimo Ilva proviene dai Liguri Ilvates dando in tale modo una spiegazione etnica (Sabbatini, Cardarelli, Monaco). Questa tesi nasce dall'errata interpretazione della parola Ilvates che si trova in Livio. Non si possono identificare in tale parola gli abitanti dell'Elba quando si sa, come bene spiega lo Zecchini, che con tale nome Livio indica una popolazione della Valpadana (Zecchini M., Gli Etruschi all'isola d'Elba, pp. 152-153). Interessante anche la supposizione del Forbiger che asserische essere gli Ilvates originari di Ovada, provincia di Alessandria ((Forbiger A., Mandbuch der Alten Geograpie, III, Graz 1966, p. 394). Quindi anche l'affermazione che « Ilva doveva chiamarsi, prima che dai Romani, dai Liguri, primitivi abitatori dell'Elba », andrebbe accantonata e per i motivi sopraddetti e per il fatto che l'Elba fu culturalmente, politicamente e militarmente legata agli Etruschi e subito

dopo ai Romani. Dell'idioma ligure antico o paleoligure ci restano solo poche glosse di antichi scrittori greci e latini, rari toponimi documentati dalla Tavola di Polcevera e dal suffisso locativo «-asca» («-asco»). Con la famosa battaglia di Sentino del 295 quando i Latini, dopo avere riportato la vittoria su gli Etruschi, stabilirono come propri confini settentrionali il fiume Fine presso Cecina (ad fines) sul Tirreno e il Rubicone presso Rimini sull'Adriatico, la nostra Isola entrò nell'orbita latina. Ora alla luce di queste considerazioni storiche, per spiegare il toponimo Ilva si aprono due possibilità, o

considerarlo di origine pa-

leoligure o di origine roma-

na. Nel primo caso la lettura classica non ci conforta con alcuna prova, nel secondo caso si possono fare delle considerazioni interessanti e assai significative.

La prima considerazione è che il nostro toponimo sia una derivazione di Aithalia, «fuligginosa», ma Tolomeo che è greco ci disillude perchè separa Aithàle da Iloùa (Ilva) come se i due nomi non si riferissero alla medesima izola (l. 1). Sarebbe stata una tesi interessante anche perchè il Mellini, sebbene in modo immaginoso, dice che alua (kos) in greco significa «fuliggine» (Mellini, Memorie... p. 54). Non ALBERTO RIPARBELLI

SEGUE IN QUARTA PAG.

#### prof. Carlo Domenici la Targa **Lions** 1979

La Targa Lions Isola d'Elba per il 1978-79 è stata assegnata al pittore Carlo Domenici e consegnata all'illustre artista nel corso della tradizionale «Festa degli auguri» celebrata quest'anno con l'intermeeting Lions-Ro-

tary. Il riconoscimento è stato istituito dal Lion per gli elbani che particolarmente si sono distinti, recando così lustro e prestigio alla loro isola nei settori del lavoro, delle

arti e dello sport. Le edizioni precedenti erano state assegnate a Giuseppe Cacciò, Raffaello Brignetti, Carlo Gasparri e Renato Cioni.

Presenti alla cerimonia oltre cento fra Lions e rotariani, festeggiatissimo l'ottantenne Maestro che. data lettura della motivazione da parte del dr. Corrado La Rosa, delegato di zona del Lions, riceveva commosso la targa.

In apertura di cerimonia i Presidenti del Rota-

ry dott. Somigli e del Lions Castelvecchi avevano sottolineato l'importanza e l'alto significato dell'incontro.

Nella circostanza, i Club hanno fatto omaggio alle Signore di una mini-litografia del pittore Castelvecchi, presidente del Lions.

Questa la motivazione che ha accompagnato la targa assegnata a Domenici con il quale vivamente ci complimentiamo.

«Carlo Domenici, pitto-

re, è nato a Livorno dove ha vissuto per anni, finchè nel 1942 si trasferisce a Firenze. Dal 1945 al 1975 ha soggiornato tra l'Elba e Firenze, attualmente risiede all'Elba.

La sua attitudine all'arte fu notata subito dal poeta Giosuè Borsi, amico di famiglia. Così, tredicenne fu mandato a studiare a Firenze, dove cominciava a disegnare dal vero; espose per la prima

SEGUE IN QUARTA PAG.

Prossimi incontri

Comenica 3 febbraio

Marinese - Seccheto

Rio Marina - Procchio

Domenica 10 febbraio

Seccheto - San Piero

Frocchio - Schiopparello

Rio Marinese - Marinese

PER VILLA SUL MARE fra

Procchio e Marciana Marina

cercasi coppia. Moglie im-

pegnata tutto l'anno marito

dovrebbe aiutare solo nei

mesi estivi. Proprietari sono

due persone sole residenti

Elba da Maggio ad Ottobre.

Qualche ospite in luglio e

agosto. Offresi alloggio, te-

lefono, luce, riscaldamento

gratuiti. Retribuzione sia per

mesi estivi che per gli inver-

Può interessare anche una

donna sola non troppo giova-

ne. Essendo proprietari as-

senti fino tutto febbraio non

telefonare ma scrivere indi-

rizzando: « LEIPOD - Piaz-

za del Pesce, 1 - 50122 Fl-

P.ENZE ». Verrà risposto ai

IMPARTISCO LEZIONI lin-

gua francese a qualsiasi li-

vello e lingua tedesca per

principianti anche a domi-

cilio. Telefonare giorni fe-

riali escluso sabato dalle ore

CERCASI in Portoferraio ap-

partamento 5 - 7 vani da adi-

bire a studio commerciale-

legale e consulenza del la-

voro con affitto non vinco-

lato al'e disposizioni in ma-

teria di equo canone e riva-

lutabile ogni anno. Telefo-

nare in orario di ufficio al

ATTICO in Portoferraio ve-

duta stupenda vani 7 doppi

servizi cantina posto garage

vendo oppure permuto con

casa più piccola. Tel. 92148.

A Rio Elba VENDESI AP-

PARTAMENTI IN CONDOMI-

NIO vista mare Rio Marina.

Riscaldamento. Rivolgersi a

Portoferraio: geom. Amorosi.

dicennale, distanza m. 800.

vista mare. Vicinissimo Cam-

Rivolgersi a Portoferraio:

geom. Amorosi, Tel. (0565)

92735; a Marina di Campo:

geom. Bonini, tel. (0565)

tel. 0565 - 92735.

po Golf Acquabona.

97544.

916523.

20 alle 22 al 968897.

nali da concordarsi.

primi di marzo.

economici

Marciana - Rio Marina

annunci

Schiopparello - Marciana

San Piero - Rio Marinese

positiva del Capoliveri e del

del fratello Novarino per

la scomparsa del loro ca-

→ Viva impressione ha

destato, nel campese, l'im-

provvisa dipartita del con-

cittadino rag. Giorgio O-

livieri di 37 anni, avvenu-

ta a Firenze il 18 gennaio.

sono giunte a Sant'Ilario,

suo paese d'origine, il 20

successivo. Dopo il rito

funebre, celebrato da Don

Lorenzo Annarella, alla

presenza di un folto pub-

blico di amici, la salma

è stata tumulata presso

moglie Anthea ed al fra-

tello rag. Antonio le e-

spressioni delle nostre più

RINGRAZIAMENTO

Le Rocca esprimono pro-

fonda gratitudine a tutti

coloro che hanno parteci-

pato all'immenso dolore

per la scomparsa della lo-

Anna

Il "Corriere Elbano"

profondamente commosso

avv. Anna Rabajoli La Rocca

esprime alla famiglia la

Elena

impossibilitata di farlo

personalmente ringrazia

tutti coloro che nanno par-

tecipato al suo dolore e

Si è spenta a Roma il

Antonietta Binarelli in Orsi

Il marito Bruno, il figlio

che hanno inviato fiori.

per la scomparsa dell'

to collaboratore.

sa della cara

12 Gennaio

triste annuncio.

al loro dolore.

nalmente,

ro dolcissima e adorata

Le famiglie Rabajoli e

profonde condoglianze.

Alla mamma Haidé, alla

Le spoglie dell'estinto

ro congiunto.

quel cimitero.

H

Portoferraio 30 gennaio 1930

Rag. Leo Mancusi Commercialista Portoferralo- - Tel. 92281 Plazza Cavour 49 Amministrazioni - Libri paga - Cessioni - Rilevazioni Aziende - Diohiarazioni redditi - Consulenza fiscale, commerciale ed in materia di previden-



COMITATO DI REDAZ. Direttore Prof. Alfonso Preziosi Condirett, respons. Leonida Foresi Redattore capo Fortunate Colella Cancelleria Trib, Livorno Aut. n. 103 del 24-12-1952 Tipografia Popolare Portoferralo

# anche all'Elba:

Riceviamo dal Centro Ecologico Elbano.

Nelle maggiori città italiane si sono tenuti negli ultimi anni convegni anche a livello internazionale sul recupero dei rifiuti, dove è stato messo in risalto che l'insieme dei soli rifiuti domestici convenientemente riutilizzato potrebbe contribuire all'economia nazionale nella misura di centinaia di miliardi di lire: metalli, olii, carta, vetro, plastica ed altri prodotti possono venire recuperati e riciclati mentre le sostanze organiche contenute nei rifiuti urbani possono essere utilizzate per produrre composti (o concimi) molto validi in agricoltura, contribuendo a salvare la terra dal pericolo di desertificazione dovuto all'eccesso di concimi chimici (i quali sono anche dannosi per la salute dell'uomo sia direttamente che per l'utilizzo di veleni conseguenti all'indebolimento della capacità naturale di lotta anti parassitaria delle piante). Il Centro Ecologico El-

bano ha avuto modo di esprimere il suo punto di vista con lettere ufficiali indirizzate nei mesi scorsi alla classe dirigente locale e riprese dalla stampa. Sinteticamente. proponevamo, che a livello comprensoriale gli Enti preposti (Comunità Montana, Comuni, Consorzi) studiassero la realizzazione di un impianto per il riciclaggio di tutti i rifiuti prodotti sull'isola, cosa che a parer nostro è già fattibile allo stato attuale della scienza e dei prodotti tecnico-industriali che offre il mercato. Una tale realizzazione avrebbe potuto essere articolata in un sistema comprensoriale comprendente almeno un impianto di pretrattamento in ogni comune e un unico impianto centrale per le successive lavorazioni tipo compostaggio, stoccaggio etc. Questa soluzione non avrebbe richiesto grandi estensioni di terreno concentrate in un unico luogo (problema che sarebbe stato oggettivamente difficoltoso risolvere nel caso di un unico impianto) e avrebbe risolto globalmente il problema dei rifiuti all'Isola con beneficio sia per l'econo-

biente e quindi dell'economia turistica. Avevamo avuto, seppur non formalmente, apprezzamenti sulle proposte da parte di tutti, anche di amministratori locali che pareva condividessero in linea di massima le nostre opinioni, ma ci siamo dovuti disilludere presto: infatti abbiamo appreso che il Comune di Portoferraio sta per prendere la decisione ufficiale di costruire un bruciatore per le sue esigenze (estensibili forse ai Comuni di Porto Azzurro e Capoliveri) e ciò è a nostro avviso negativo per almeno due motivi: primo perchè dimostra che gli Amministratori elbani non sono stati capaci di trovare un punto di incontro su un problema di vitale importanza per il futuro dell'isola secondo perchè sappiamo che la scelta del

mia degli Enti che dell'am-

bruciatore è dannosa per la salute, antieconomica e in contrasto con i nuovi orientamenti che in campo internazionale e nazio-

nale si vanno realizzando. Non ci possiamo pertanto rendere conto dei veri motivi che inducono una scelta del genere e vorremmo che - visto che sono ancora in tempo gli amministratori di Portoferraio ci ripensassero ancora, prima di fare una scelta che sarebbe un cattivo precedente ed un cattivo esempio per gli altri Comuni. Scelta che, comunque, non risolverebbe affatto i problemi connessi allo smaltimento dei rifiuti e che costerà cara alla collettività sia in termini economici (alto costo dell'impianto, altissimo costo di gestione) sia in termini di salute (non solo per l'emissione di veleni tipo diossine ed altro, ma anche indirettamente per la distruzione di sostanze organiche che potrebbero incrementare sul posto l'agricoltura, se opportunamente compostate e vendute ai contadini).

Per questo il Centro Ecologico Elbano fa appello alla sensibilità degli «addetti ai lavori» perchè evitino scelte sbagliate derivanti da decisioni frettolose e invita i cittadini sensibili ad unire la loro voce perchè chi deve sentire senta e si comporti di conseguenza.

O. Bocchi Segretario del Centro

### Nota di bibliografia elbana

Nel catalogo di una libreria antiquaria romana è comparsa di recente l'offerta di una rarità bibliografica elbana. Si tratta niente meno che della prima edizione della storia dell'isola d'Elba del Ninci.

Il catalogo così la presentava: Ninci G.A. Storia dell'isola d'Elba. Portoferraio, Broglia, 1815. 4.0 (26), pp. 250. Con una grande carta geog. inc. in rame f.t. Cart. coeva. Il nostro esemplare è ancor più interessante in quanto al contrario di quanto afferma il Fumagalli a pag. 314 o come riporta il Cat-Bocca al n. 1656, non ha il falso nome di stampa Italia, ma riporta per esteso stampatore e luogo di stampa, confermando la notizia del Mellini riportata dal Fumagalli. Esemplare lavato e con qualche restauro marginale.

Ne diamo notizia come fatto di cronaca per la soddisfazione dei molti cultori di storia locale ed anche perchè l'offerta era alla superba quotazione di ben cinquecentoventimila lire.

Poesie del

A «breve distanza dai rac-

conti di «Un giorno nel

mondo », Giovanni Rubini ha

pubblicato presso la Tipogra-

fia Moderna di La Spezia un

volume di « Poesie del se-

colo », divise in tre parti :

a soggetto universale, di ca-

rattere locale e poesie mi-

nori. Quelle di carattere lo-

cale sono dedicate in gran

parte alla Lunigiana, dove

Rubini ha stabilito la sua re-

sidenza; ma non manca una

## Porto Azzurro - la Campese e l'Audace cadono

e si rialzano

CORRIERE

3-0

0-0

Continua la serie

I RISULTATI:

Comenica 20 gennaio

Capoliveri-Chiusdino

Comenica 27 gennaio

Suvereto-Campese

Filotorto-Capoliveri

P. Azzurro-Suvereto

Campese-Campiglia

Audace-Civitella

P. Azzurro-Campagnatico 3-0

Dopo uno sguardo alla

classifica generale che se-

gue la terza giornata di

ritorno, viene spontaneo

chiedersi se è ancora pos-

sibile sperare che una

squadra elbana possa far-

cela a tagliare per prima

il traguardo finale. Le ci-

fre non confortano molto

tale possibilità. Il Suvere-

to è sempre al comando

con quattro punti di di-

stacco sul Riotorto, im-

mediato inseguitore. La

Campese, prima fra le iso-

lane, è terza a 23 punti

(cinque dalla prima). Uno

scalino dopo viene l'Auda-

ce; poi il Porto Azzurro

(17) e il Capoliveri (16).

Rimontare cinque punti

non è cosa facile anche se

il campionato ha in calen-

dario dodici appuntamenti.

Il Suvereto, è vero, ha di-

mostrato a Porto Azzur-

ro (dove ha condotto una

gara fiacca e svogliata) di

essere vulnerabile. Non bi-

sogna però dimenticare

che in casa è temibile e

se n'è accorta la Campe-

se che ha dovuto cedere

dopo una nartita nella qua-

le non ha risparmiato e-

nergie e vitalità. (L'alle-

natore del Suvereto ha ri-

conosciuto che è la squa-

dra più forte, fra quelle

incontrate, dell'Elba), Fra

due domeniche il Suvereto

Ma l'Audace sarà in gra-

do di imporsi in quella

trasferta? Non è facile

dirlo se si giudica come

si è comportata ultima-

mente. Una sconfitta a Ta-

lamone dopo una presta-

zione deludente, in parte

riscattata dalla vittoria ca-

salinga sul Civitella che

in definitiva non le aveva

recato grosse preoccupa-

zioni. Per giudicare me-

glio il suo momento occor-

rerà aspettare come risol-

ve, sempre in casa, col

Continua invece la se-

rie positiva e brillante del

Capoliveri al quale dome-

nica scorsa hanno letteral-

mente ·carpito · la parti-

ta di Riotorto che virtual-

mente era sua. L'arbitro

è andato oltre il tempo

regolamentare (cinque mi-

nuti) nonostante non ci

fosse nulla da recuperare.

Quel tanto in più che è

servito a consentire il pa-

Al Capoliveri va comun-

reggio dei padroni di casa

\*

Campagnatico.

ospiterà l'Audace.

Talamone-Audace

que il piauso per le prestazioni che sta offrendo. Ormai è consolidato al centro della classifica dimentico così degli antichi timori. Pure il Porto Azzurro attraversa un periodo di buona forma. Dopo aver liquidato senza mezzi termini (3-() il Campagnatico, si è misurato col Suvereto senza riportare ferite. Anzi ne avrebbe potute infliggere se avesse spinto con più determinazione.

Domenica andrà a Campo per il primo derby elbano della fase di ritorno. Potrà ripetersi la magia dell'andata? Per saperlo è utile andare ad assistere all'incontro.

GIANCARLO MOLINARI Prossimi incontri:

Comenica 3 febbraio Campese-Porto Azzurro Audace-Campagnatico Civitella - Capoliveri

Comenica 10 febbraio Capoliveri - Montiano M. di Grosseto - P. Azzurro Suvereto - Audacc Campese - Talamone

#### Campionato dilettanti 3.a cat. La Marinese sola al comando della classifica - Inseguone il Seccheto e lo Schiopparello

Ancora è la Marinese a segnare il passo. Uscita vittoriosa da due impegni non trascurabili, pone sempre più concretamente la propria candidatura al primato finale. Il merito di squadra guida le compete senza dubbio.

Fino a che punto però lo sapremo soltanto dopo prossima domenica quando scenderà a confronto con il Seccheto che insegue un gradino sotto. Il Seccheto non ha abbandonato l'idea di andare nuovamente a condurre come ha fatto gran parte del campionato. Lo ha dimostrato vincendo con lo Schiopparello una difficile partita recuperando in tal modo il nulla di fatto a

Procchio. Per lo Schiopparello è il terzo posto direttamente insidiato dal Marciana col quale dovrà far valere le proprie ragioni domenica se non vuol perdere di vista la possibilità di accedere al successivo campionato per la qualificazione alla seconda categoria. (Ne vengono ammesse tre).

Tra le altre squadre sembra sia solo il Rio Marina in grado di contrastare i movimenti ai vertici della classifica.

#### I RISULTATI

Comenica 20 gennaio Procchio-Seccheto Rio Marinese-Marciana 0-6 Schiopparello-S. Piero 2-0 Marinese - Rio Marina 2-0 Domenica 27 gennaio Seccheto-Schiopparello Marciana-Marinese 2-3 Rio Marina-Rio Marinese 4-2 San Piero-Procchio 3-2

> Marinese Seccheto Schiopparello Marciana Rio Marina Procchio San Piero Rio Marinese

(R.M.) Sabato scorso presso la palestra di viale Elba si è disputato l'incontro di pallavolo fra le compagini dell'Elba Rekord e del Villaggio Lucca, valido come prima giornata del campionato di II divisione. La vittoria è andata meritatamente ai locali i quali giocando una buona pallavolo con una ricezione valida e con ottimi schemi d'attacco, hanno messo in difficoltà sin dall'inizio i pur bravi avversari, lasciando loro

una loro affermazione non sia cosa impossibile.

Per la gara con il Villaggio Lucca l'allenatore Vannucci aveva convocato i seguenti atleti: Miliani, Niccolai, Rossi, Arrighi, Arnaldi, Querci, Burchielli, Travaglini, Lazzarini, Lupi, Signorini, Marchetti.

#### po questa brillante prova i ragazzi elbani si recheranno sabato prossimo a Piombino, dove incontreranno la locale formazione dell'Agfacolor (ex Androvandi) e pensiamo che

#### scenza alla Direzione Didattica di Porto Azzurro, al Preside del Circolo Didattico di Porto Azzurro, al Corpo insegnante e all'interclasse delle scuole

ha causato notevoli ritarzione di tutte quelle strutture (mensa, aule speciali etc.) la cui realizzazione è

Con la presente, pertanto, vorremmo conoscere quali sono le future intenzioni di codesto Ufficio. Cioè, se per il prossimo anno scolastico la scuola elementare a tempo pieno di Rio Marina verrà continuata divenendo così un

festata dalla necessità di conoscere le reali intenzioni di codesto Provveditorato.

ranzie continuative, questa Amm.ne può dare inizio ai lavori di riattamento di alcuni locali da destinarsi in modo definitivo a cucina, mensa e aule collettive (disegno, animazione etc.). Spesa, questa, che può essere assunta dalla collettività solo alle

Ci è giunta notizia che, a Bussoleno (TO), il 16 gennaio si è spento, dopo breve infermità, il 71enne Livio Mari

Il Mari, nativo di San Piero, risiedeva da alcuni anni in Piemonte per moscorreva brevi periodi fra i parenti e i paesani ai

Ci uniamo al dolore del-

di per quanti (e sono mol-

tissimi) si sono interessa-

ti alla manifestazione, che

ebbe svolgimento a Livor-

no e a Portoferraio dal 27

Comitato Esecutivo del

Convegno e il suo Presi-

dente, scrittore Riccardo

Marchi, aggiungono alla

soddisfazione per i lisul-

tati conseguiti, il compia-

cimento per l'interesse che

la stampa nazionale ha

menifestato per la inizia-

ed elbana.

Gli Enti interessati, il

al 30 settembre scorso.

#### A Schiopparello - Portoferraio - VENDESI CASETTE PER VACANZE con glardino. riscaldamento, mutuo quin-

tivi professionali, ma non trascurava le occasioni più propizie per soggiornare all'Elba, ove, sovente, traquali era legato da sinceri rapporti affettivi.

la moglie Evelina, dei fi-

# inglesi a Livorno e all'isola d'Elba»

il turismo di Livorno, unitamente all'Ente per la Valorizzazione dell'isola d'Elba di Portoferraio informa che è in corso di stampa la pubblicazione degli interventi degli atti del Convegno di Studi «Gli Inglesi a Livorno e all'iso-

Il volume è affidato alle cure dell'Editore Ugo Bastogi di Livorno; conterrà 300 pagine circa e 55 illustrazioni e costituisce

10 10 3 4 3 21 14 5 10 1 3 6 9 17 4 10 2 0 8 7 23 2 10 1 0 9 8 40

#### dell'Elba Rekord Ottimo esordio

solo un set. (punteggio 15-8, 8-15, 15-12, 15-8). Do-

di Livorno, Turismo at

gero Marittimo di Livorno.

LEGGETE E DIFFONDETE

# Dai paesi elbani

#### Provveditoratn Sindaca gli Rosanna e Fernando e

Il Sindaco di Rio Marina Diversi ha indirizzato al Provveditorato agli Studi di Livorno e per conoelementari la seguente lettera.

Questa Amministrazione è venuta a conoscenza solo a fatto compiuto ed in via indiretta che per il corrente anno codesto Provveditorato ha dato corso alla Scuola a tempo pieno nelle elementari del Capoluogo.

Purtroppo quanto sopra di nella fase di preparastata comunque assunta dal Comune.

fatto permanente.

Questa richiesta è mani-

Infatti solo previe ga-

menzionate condizioni.

## san piero

CORR. ANDREA GENTINI

## Gli atti del Convegno di Studi « Gli

L'Ente Provinciale per la d'Elba».

un incentivo a nuovi stu-

17 10 7 3 0 23 10 16 10 6 4 0 19 3 14 10 5 4 1 18 8 12 10 5 2 3 20 10

tiva culturale livernese A tale riguardo citiamo in particolare: La Nazioza sociale ne il Tirreno di Livorno, il Corriere della Sera di Milano, l'Unità, il Giorno, il Resto del Carlino. I Pacse Sera, La Repubblica, La Stampa di Torino, il Dovere di Bellinzona, il Giornale di Brescia, la Prealpina, La Darsena Nuova

tualità, Italia Turistica, Tutto turismo( Androkronos, il Corriere Elbano, Terme e Riviere di Pisa, Ecmond Express, TTG Italia Trade Travel Gazette, Giastizia Nuova di Bari, L'Osservatore Romano, L'Ausonia di Siena, il Lulcamara e la Canaviglia di Livorno, Adige Panorama, Oggi, Fiuggi di Roma, Sintesi di Palermo, il Messag-

IL CORRIERE

#### \* Escursioni Ecologico Domenica scorsa, nonostante che il tempo minacciasse ancora la pioggia, una trentina di amici della natura (grandi e piccoli, uomini e donne) si

sono ritrovati a Marciana di buon'ora per prendere parte alla seconda escursione guidata dal Centro Ecologico Elbano alla riscoperta delle nostre montagne: per andare, cioè, a piedi da Marciana a Pomonte percorrendo l'antica mulattiera che un tempo era l'unica via di collegamento tra le due loca-

lità. L'entusiasmo degli escursionisti è stato premiato perchè il tempo si è messo al bello e durante la giornata ha consentito a

tutti di godere appieno la bellezza della montagna elbana in inverno.

ti: la Madonna del Monte la. Vaile del Bollere, il Semaforo, vero balcone naturale sul canale di Corsica, e le Piane della Terra. Gli amici del Centro hauno potuto così prendere pota da! vivo dello stato dell'ambiente con particolare riferimento alla flora, alla fauna e alle condizioni della viabilità, dat, che potranno servire sia per diffondere meglio la conoscenza delle nostre montagne, sia per fare segnalazioni e proposte agli Enti preposti alla salva-

guardia del territorio e dell'ambiente.

Particolarmente piaciu-

composizione anche sul!'Elba, dove il Rubini ha prestato il servizio militare durante la guerra e dove ritorna immancabilmente ogni estate, legato com'è all'isola da vincoli familiari.

SECOIO di G. Rubini

Le poesie a carattere universale ripropongono con nuova intuizione le vicende umane della società, di natura morale e civile. Naturalmente è presente anche la Resistenza, a cui il Rubini ha partecipato come capo partigiano e non mancano le poesie dedicate alle grandi scoperte del secolo che giustificano il titolo della raccolta - come « Il

Nelle liriche cosidette minori il Rubini rivolge la sua attenzione alla natura e alle meraviglie della vita, come « L'albero abbattuto » e « Un filo d'erba », ma qualcuna denota un impegno maggiore, come « Alla emancipazione della donna ».

reattore » e « Per il lancio

dello Sputnick ».

Una raccolta di poesie, come si vede, interessante per la varietà degli argomenti trattati con uno stile che talvolta riecheggia quello della nostra tradizione letteraria (pensiamo al Giusti per «I comizi elettorali» e al Pascoli per «L'albero abbattuto », « Voci nel fiume » e « Luci di stelle ») ma più spesso originale e adeguato al contenuto trattato.

0

V

C

œ

ш

ш

0

О

6

O

0

# Notiziario di Portoferraio

### Saluto alla L' Folgore"

Domenica 20 u.s. un reparto di formazione della Divisione «Folgore». che da qualche tempo svolge esercitazioni invernali qui all'Elba, ha reso omaggio al monumento ai Caduti nella piazza della Repubblica.

Omaggio e ricordo ai Caduti della nostra città. omaggio e ricordo ai Caduti della «Folgore» nella disperata battaglia d'Africa, nella lunga, logorante risalita dell'Italia da sud a nord nelle formazioni del Corpo Volontari della Libertà.

Quando abbiamo osservato i soldati della «Folgore», nelle loro tute mimetiche, marciare per le vie cittadine, alla loro testa abbiamo intravisto sfilare un'ombra, quella di un indimenticabile amico dell'adolescenza, un amico dei vent'anni, il tenente Leo Seni, nostro concittadino, scomparso nella battaglia del settembre del 1943 a El Alamein. insieme al suo comandante di reggimento co-Ionnello Ruspoli.

Nei giovani soldati, immobili davanti al monumento ai Caduti, abbiamo rivisto il volto di Leo. abbiamo rivissuto mille epicodi della nostra giovinezza, risentito la sua voce, le sue vane speranze troncate dal fuoco.

Addio, eternamente giovane Leo! I soldati della « Tua Folgore » hanno riportato il Tuo ricordo nell'isola che amavi, fra gli amici che ti vollero bene, che non Ti hanno dimenticato e che sperano che ora il Tuo sonno sia più tranquillo e sereno tra le pietraie e le sabbie della Marmarica che nascondono gelosamente il segreto della Tua sepoltura.

### Vita dei Partiti Dimissionaria dalla Comunicà Montana Catalina Scherzini

La segreteria del PCI comunica:

Per ragioni di carattere personale e familiare, la compagna Catalina Schezzini ha dovuto rassegnare le dimissioni dalla carica di assessore alle attività produttive, vicepresidente e consigliere della Comunità Montana.

La Segreteria di Zona dell'Elba del PCI, nel prendere atto di una decisione ampiamente motivata e comunque provvisoria, intende esprimere il più vivo apprezzamento per l'opera e l'attività svolte dalla compagna Catalina nell'ente comprensoriale, ferma restando la continuità di impegno negli organismi dirigenti del Partito e nel Consiglio Comunale di Rio Elba.

Nel numero scorso del

·Corriere · abbiamo pub-

blicato che il Sindaco di

Portoferraio è intervenuto

presso l'assessore regiona-

le Raugi per ovviare l'in-

conveniente che danneggia

i residenti, i quali - per

cause di forza maggiore

biglietto a bordo delle mo-

tonavi, anzichè all'agenzia

- sono costretti a fare il

fermarsi ail'Agenzia per fare il biglietto significherebbe correre il rischio di

perdere la motonave. Quindi non si deve punire il ritardatario facendogli pagare il biglietto ao un prezzo più che triplicato, non essendo a lui attribuipile la causa del ritardo. Si tratta insomma di un vero e proprio abuso che la TOREMAR commette ai danni dei residenti elbani, i quali potrebbero benissimo far valere giuridicamente le

loro buone ragioni. tervento dell'assessore Raugi riesca ad cilminare questo inconveniente che purtroppo non è sporadico, ma si verifica pressochè ogni giorno per discine e diecine di persone; e ci auguriamo anche che in un prossimo futuro venga accolta la proposta del Presidente dell'Associazione Albergatori Elbani che nel Consiglio di Amministrazione della TORE-MAR venga coinvolto qualche elbano, in modo che i più diretti nteressati abbiano un proprio rappresentante semure pronto a sostenere il punnatalizie, hanno inviato offerte e doni.

Dal

Due amici, con la fine

del 1979, non per vecchiaia

(intendiamoci !) hanno defi-

nitivamente lasciato il lavo-

dio» all'Ufficio Tecnico Co-

munale dove per tanti anni

ha prestato la sua attività

con intelligenza, scrupolo e

Luigi Raffaelli ha 'asciato

la Cassa di Risparmio di Li-

vorno, dopo aver contato...

miliardi e aver incasellato

debiti e crediti, per dedicar-

si completamente alla pesca!

pensionati, sembrano due

giovani alla ricerca del pri-

mo impiego; e pensare, inve-

A Massimo e Susy Della

Rosa è nato un vispo ma-

schietto: Tommaso, per il

quale formuliamo i migliori

Ai genitori ed ai nonni,

gli amici Sergio e Graziella

Della Rosa e Danilo e Letta

Casali rallegramenti vivis-

Domenica 27 gennaio,

nel Duomo di Portoferraio,

si sono uniti in matrimonio

Tiziano Nocentini e Carla

Gli sposi sono stati festeq-

giatissimi nel corso di un

signorile rinfresco tenuto al

«Corallo» de la Foce di Ma-

Alla giovane coppia gli au-

guri più belli con i compli-

mici Nisia e Silvano Nocen-

Nella Chiesa di S. Ger-

solè in Firenze il 27 c.m. so-

no state celebrate le nozze

del dott. Antonio Gullo con

la nostra gentile concittadina

Nel felicitarci con gli spo-

si, ci congratuliamo viva-

mente con i genitori ed in

particolare con gli amici Ce-

sare ed Clga Daddi. Parti-

colari rallegramenti anche al-

la nonna paterna signora

Nel'a Chiesa di S. Nico-

la, a Rosignano Marittimo,

il 12 gennaio si sono sposa-

ti l'ing. Luca Bergamo e la

signorina Luciana Cecchetti.

ta felicità, ci complimentia-

mo vivamente con i familia-

ri, particolarmente con i ge-

nitori della sposa, i nostri

amici Ida e Franco Cecchetti.

L'Amministrazione della

Casa di Riposo Traditi-To-

nietti ringrazia l'Azione Cat-

tolica di Portoferraio e tutti

i benefattori che tramite la

signora Cosetta Toma han-

no contribuito al dono na-

talizio agli anziani e alle

anziane ospiti. Ringrazia al-

tresì la «Upinelba» per il

dono di una grattugia elet-

trica e la titolare del nego-

L'Amm. dell'Asilo Infan-

tile Tonietti, sensibile a tan-

ta manifestazione di genero-

zio «Da Giovannino».

Mentre auguriamo loro tan-

Maria Grazia Daddi.

tini e Elio e Edilia Cioni.

ce... Auguroni.

auguri.

Cioni.

rina di Campo.

A vederli, questi novelli

competenza.

Sirio Ferrari ha detto «ad-

ro per il meritato riposo.

 In memoria di Antonio Tito Tozzi di cui il 6 Febbraio ricorre il quarto anniversario della scomparsa la moglie Caterina Giulianetti ha elargito L. 50.000 alla Casa di Riposo e L. 50.000 alla parrocchia e le cognate 'L. 50.000 a'l'AVIS.

Alle ore 8 del 6 Febbraio sarà celebrata una S. Messa presso la Chiesa del SS. Sacramento.

- La famiglia Corsi in memoria della piccola Monica Corsi ha offerto direttamente L. 15.000 all'Asilo Infantile G. Tonietti.
- Ricorre oggi il secondo anniversario della scomparsa del prof. Giuseppe Pisani. La moglie signora Amelia, per onorarne la memoria, ha elargito L. 25.000 all'AVIS. L. 25.000 alla Casa di Riposo Traditi, L. 20.000 a'l'Asilo «Battaglini» di Marina di Campo e L. 15.000 per ciascuna alle Parrocchie di S. Piero e Marina di Campo.
- Fer ricordare Guido Niccolini, nel ventiduesimo anniversario della scomparsa, la moglie, signora Marcella, ci ha fatto pervenire da Firenze, L. 50.000 per la Casa di Riposo Traditi.
- N.N. in memoria di Anna Rabajoli ha offerto L. 10 menti per i genitori, gli a- mila all' Asilo Infantile G. Tonietti.
  - Per onorare la memoria della carissima amica Anna Rabajoli La Rocca, la famiglia Tenerelli ci ha fatto pervenire da Campiglia L. 10 mila per l'Asilo Infantile Tonietti e L. 10.000 per la Casa di Riposo Traditi.
  - In memoria di Giorgio Olivieri, deceduto il 18 corr. a Firenze e sepolto nel cimitero di S. l'ario, parenti e amici offrono alla Casa di Riposo Traditi la somma di L. 325.000.
  - Ledo Bolano ha elargito L. 30.000 alla Casa di Riposo Traditi.
  - Per ricordare il marito nel decimo anniversario della ecomparsa la signora Ida -Racletti\_ha offerto L. 10.000 all'AVIS.
  - La signora Anna Maria Bertes Pacinotti, per ricordare il marito nel decimo anniversario della scomparsa, ci ha fatto pervenire da Milano L. 20.000 per la Casa di Riposo Traditi.
  - In memoria di Arduina Filippini la signora Bruna Marè da Genova ci ha fatto pervenire L. 10.000 per l'A, VIS e L. 10.000 per la Casa di Riposo Traditi.
  - Alessandra Terrosi ha elargito L. 10.000 alla Casa di Riposo Traditi.
  - Marcello Parrini ha elargito L. 20,000 alla Casa di Riposo Traditi.
  - E' deceduta a Livorno, a soli 43 anni, Anna Rabaioli La Rocca.

La nostra giovane concittadina, laureatasi in Giurisprudenza, conduceva brilantemente nella stessa Livorno, uno studio legale. Alla valentia professionale, essa univa alte doti umane che la facevano apprezzare ed

Non è facile trovare parole di conforto per il padre, il nostro collaboratore prezioso avv. Giulio, per la sua signora Marina, per il marito avv. Nicola, per i tre piccoli figli, troppo piccoli par essere privati dell'affetto materno. Abbracciamo tutti con lo stesso affetto che

carattere cordiale, le doti di animo e l'ottima professiotrici), la scomparsa dell'ami-

ba, ai figli geom. Franco e Mira, ai familiari tutti. le espressioni sentite del nostro cordoglio.

nietta Binarelli Orsi. Aveva 77 anni. Stimata ed appre zata per le belle doti di animo, la sua vita è stata interamente dedicata agli affetti familiari.

CORRIERE

taccuino

Al marito Bruno, al figlio. l'amico dott. Alfonso, ed a familiari tutti le nostre più sentite condoglianze.

#### Il parco pubblico della Biodola

Il piano del Parco pubblico della Biodola, redatto dall'architetto Giannoni tiene conto delle caratteristche dell'area e dell'utenza, classificata in tre categorie: la prima comprende gli abitanti della zona, la seconda i clienti di alberghi, pensioni ecc., la terza infine, è formata da tutti coloro che utilizzano la spiaggia senza risiedervi, E' evidente quindi che il parco sarà utilizzato soprattutto da quest'ultima categoria di utenti e pertanto dovrà essere fornito di servizi primari (docce, spogliatoi, parcheggi ecc.), zone di sosta e parti attrezzate per pic-nic ecc.

Il progetto prevede infatti la creazione di aree per sosta collocate nella parte alta del terreno lasciando sostanzialmente inalterata la macchia esistente. Il terreno immediaantistante tamente spiaggia verrà adeguatamente sistemato con la creazione di dune artificiali arborate, mentre immediatamente dietro si prevede una zona a pini. A cerniera tra le due zone si colloca l'area dei servizi, comprendente spogliatoi, docce, servizi igienici e bar. Queste strutture, come pure quelle delle aree a verde attrezato saranno eseguite in

legno. Il progetto prevede inoltre un ampliamento del parcheggio esistente con una sua adeguata sistemazione e la creazione di numerose piccole piazzuole lungo la strada provinciale, in modo da soddisfare in parte le esigenze evitando così il grosso concentramento che risulterebbe negativo da un punto di vista paesaggistico e che sarebbe del resto impossibile data la forte pendenza del terreno adiacente la strada.

La Capitaneria di Porto del Compartimento marittimo di Portoferraio ha emesso un bando di concorso per tre posti di ormeggiatore nel Gruppo Ormeggiatori del Porto di Rio Marina-Cavo.

Le domande di partecipazione al concorso redatte su carta bollata da L. 2.000 e sottoscritte dai candidati, dovranno pervenire alla Capitaneria di Porto di Portoferraio entro e non oltre 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando (emesso il 10 gennaio u.s.) unitamente alla documentazione, in carta semplice, comprovante il possesso dei requisiti richiesti e di eventuali titoli preferenziali.

Per maggiori charimenti gli interessati potranno rivolgersi alla Capitaneria di Porto di Portoferraio.

La Regione ha finanziato l'apertura di un cantiere di lavoro per la sistemazione delle pendici sotto le fortezze medicee tra il Grigolo e Punta Fine.

Il cantiere, che avrà la durata di 51 giorni per complessive 765 giornate. prevede l'assunzione di 15 lavoratori ed avrà inizio nei prossimi giorni.

Il trattamento economico è di L. 3.000 giornaliere aumentato dall'1-7-77, ogni biennio, in misura percentuale alle variazioni dell'indice del costo della vita, più assegni familiari per le persone a carico. I lavoratori (età dai 18

ai 60 anni) iscritti nelie liste di collocamento e interessati all'avviamento al lavoro presso il cantiere, sono invitati a presentarsi presso la locale sezione zonale dell'ufficio del Lavoro e M.O.

Alla L.N.I. di Portoferraio, si è insediato il nuovo Consiglio Direttivo eletto il 13 gennaio. Le cariche sono state così attribuite: Presidente, Frangioni Marcello; V. Presidente, Sale Antonio; Tesoriere, Bellosi Franco; Segretario, Cioni Franco; Consiglieri, Guidi Giampaolo, Falanca Vittorio Boggio Giovanni.

Collegio sindacale Pagnini Paolo, Bianchi Luciano, Colombini Gianfranco.

Il nuovo consiglio ha chiesto alla Presidenza Nazionale, la nomina del socio Ettore Damiani a «socio onorario».

Il Tennis Club «Isola d'Elba» ha sollecitato l'amministrazione comunale a « voler adottare formale atto deliberativo per concedergli la gestione del «settore tennis» nel nuovo complesso polisportivo di S. Giovanni ».

Il Tennis Club così avvalora la richiesta: conta attualmente 150 iscritti;

 ha 10 anni di vita ed è l'unico organismo legalmente costituito all'Elba; la sua attività è continua

e feconda di affermazioni; opera in due campi ceduti da un albergo con esclusione del periodo estivo; - difficile e costosa reperibilità dei campi nel corso della stagione turistica.

Il Tennis Club sottolinea l'impegno di voler contribuire alle spese di gestione del complesso generale sportivo e per il mantenimento di quelle infrastrutture esistenti e ritenute indispensabili per il buon andamento delle attività,



Giovedi 31 dalle 20 in poi Un poliziotto scomodo Viet. min. anni 14 Ven. 1 Sab. 2 Dom. 3 Hair

Lunedi 4 dalle 20 in poi I porno desideri di Silvia Viet, min. anni 18 Martedi 5 dalle 20 in poi Un americano a Parigi Mercoledi 6 dalle 20 in poi L'innamorata Viet. min. anni 18 Giovedi 7 dalle 20 in poi Brillantina Fock Ven. 8 Sab. 9 Dom. 10 Rocky 2° Lunedi 11 dalle 20 in poi Ootette operazione sexfinger Viet. min. anni 18

Martedi 12 alle ore 21,15 Spettacolo musicale con Wilma De Angeli e Giorgio Consolini Mercoledi 13 dalle 20 in poi Lady Chatterly Junior Viet. min. anni 18 Giovedi 14 dalle 20 in poi Gegg Bellavita Viet. min. anni 14 Venerdi 15 dalle 20 in poi Il Commissario di ferro

CINEMA

Martedi 5 dall 20 in poi Giovedi 7 alle 16 e dalle 20 Giovedi 14 alle 16 e dalle 20 La carica delle patate Ven. 15 Sab. 16 Dom. 17 L'insegnante balla in classe

(A.U.) E' giunto a Portoferraio l'aliscafo «Alielba» proveniente da Napoli, al comando del cap. Camillo Mastrodomenico; direttore di macchina Pasquale Autiero. L'unità è stata noleggiata dalla Società Toremar.

Il nuovo mezzo ha sostituito l'aliscafo «Fabricia» che è andato ai lavori dopo il lungo periodo estivo, presso i cantieri «Rodriguez» di Messina per normale revisione tecnica.

L'«Alielba» è della Società Alilauro Aliscafi del Tirreno s.p.a. Napoli.

## Il nuovo Consiglio della

### Misericordia

Il nuovo Consiglio della Misericordia ha rieletto il geom. Antonio Bracali quale Governatore, confermando la fiducia già espressa da tutti gli iscritti che nelle elezioni del dicembre hanno giustamente dimostrato l'apprezzamento per la fattiva e costante opera svolta dal Bracali nei precedenti 8 anni in cui ha guidato l'Istituzione.

Dopo aver riconfermato anche il Vice Governatore rag. Gabriele Magnoni. il Consiglio ha attribuito le altre seguenti cariche: dr. Giuliano Meo, Finanze; sig. Taccioli Alfredo, Culto e Chiesa; arch. Arcangelo Serena, Cimitero e Patrimonio immobile: sig. Mario Ricci, Pubblica Assistenza; sig. Aldo Chelucci, Archivio; rag. Luciano Guglielmi, Gruppo Fratres e Assistenza Sanitaria; sig. Bruno Filippini e rag. Luigi Olmetti, Pubbliche Relazioni e addetto Stampa; rag. Gianfranco Coletti, segreteria.

dott. V. LA TORRE MALATTIE DEGLI OCCHI Piazza della Repubblica Portoferraio - Tel 92701

Angeli rag. Luciano Commercialista Contabilità I. V . A. Libri paga P.zza Virgilio 6 tel. 92393

PORTOFERRAIO

Dott, Massimo Danesi Specialista In malattie DELL'ORECCHIO NASO - GOLA Riceve il sabato per appuntamento presso ambulatorio dott. Scelza

#### Agenzia ALLORI Sas.

P.zza Cavour 14 2 987067

Immobiliare - Mediazioni Piazza Virgilio n. 30 57037 PORTOFERRAIO Tel. 92762

Studio di direzione e consulenza aziendale Prof. Sergio Costa **Dottore Commercialista** Revisore ufficiale dei conti Consulenza fiscale, I.V.A., Consulenza del lavoro.

Società Portoferralo 2 93640 Piazza Cavour 53 Capoliveri - P za Garibaldi

Contabilità e bilanci

GEOMETRA

Mario Cignoni Studio P.zza del Popolo, 3 p. 2º

Portoferraio Progettazioni edili e stradall - Confinamenti - Rillevi topografici -Successioni e divisioni patrimoniali. Orario per il pubblico

dalle ore 9 alle ore 12 escluso sabato e festivi T n

Portoferraio - Tel. 92278 Plazza Cavour

Calata Mazzini Grande assortimento scatole cioccolatini delle migliori marche Caffè torrefatto delle migliori marche

Surf,

BIANCHERIA INTIMA E PER LA CASA CORREDI

MON DIEU - JOLE NOVELLI LILIANA RUBECCHINI - STYL MAGICA DEA - CAPPUCCI - ROBERTA DI CAMERINO Via Roma, 69 - MARINA DI CAMPO (aperto tutto l'anno)

CERAMICHE D'AGOSTINO Nuovo negozio di vendita PORTOFERRAIO - Via Manganaro 98/100 - Tel. 93357 Depositaria Impresa COMM. LELIO LOGI

Ambulatorio veterinario piccoli animali Dott. P. Gabbanini SALONE DEL CANE

Bagni, Bagni medicati Tosature. Disinfestazione Tel. 916797 Portoferraio Amb. Tel. 93889 CARPANI

hotel DESIREE

SPARTAIA - (Procchio) Tel. 907502 Una cucina di prim'ordine con tutte le specialità marinare Deliziosa spiaggia - Tennis - Perfetto comfort

Fabbri Associati

Lavorazione qualsiasi tipo di infissi di alluminio anodizzato - Tutti i lavori in ferro tel. 93358 PORTOFERRAIO loc. Antiche Saline (la loppa)

**PASTICCERIA** MAZZOLI V. e FIGLIO FIORENTINA Via Roma - PORTOFERRAIO - Tel. 92016

Pasticceria fresca e secca - Dolci per rinfreschi matrimoni, cresime, comunioni battesimi DITTA MANRICO BONI

Via Garibaldi - PORTOFERRAIO Camicle PAVONE - Confezioni di lusso TESCOSA Tessuti Mercerie Mode Crine vegetale Lana da materassi

#### TEL PEPRILIAP I EFESTKAICE

Laboratorio per riparazioni TV - TV color

Vendita componenti elettronici Viale Elba 47 PORTOFERRAIO - Tel. 917096

Officina ELETTROMECCANICA

di ALBERTO BASTRERI . perito industriale - frigorista Forniture e manutenzioni alberghiere; Trattamento acque Costruzione celle frigorifere; Avvolgimento motori elettrici Via provinciale S. Giovanni PORTOFERRAIO . Tel. 93653 Oentro assistenza tecnica agenzia F A E M A



al tuo servizio dove vivi e lavori

e quindi non possono usufruire dello sconto previsto dall'apposita convenzione. Noi ci auguriamo che almeno questa volta il buon senso prevalga e che la TOREMAR - se effettivamente vuole agevolare i residenti - abolisca questa vergognosa spoculazione di far pagare il biglietto 1700 lire anzichè 500 e cioè un prezzo tre volte superiore a quello normale maggiorato di altre 200 lire. Sulle motonavi della TOREMAR si aprlica cioè la stessa tariffa in vigore nelle FF. SS. quando un viaggiatore ritardatario fa il biglietto sul treno anzichè ag appositi sportelli della stazione. Ma bisogna te-

ner conto che sulle moto-

navi fa il biglietto chi ar-

riva al porto di Piombino

co: i treni sistematica-

mente in ritardo, cosicchè

to di vista delle popolazioni clbane.

sità, ringrazia quanti nella circostanza delle festività Biglietti Toremar per residenti

Ci auguriamo che l'in-

Suo ricordo. addolorato.

portavamo alla cara Anna, addolorati e commossi nel Il 14 gennaio, a 83 anni, è deceduto, dopo lunga malattia, Delio Tamberi. Per il

nalità (per anni ha tenuto un'impresa di impianti eletco Delio ha profondamente Alla moglie signora Manu-

 Il 12 gennalo è deceduta a Roma la signora Anto-

Giovedi 31 alle 16 e dalle 20 Spartacus Ven. 1 Sab. 2 Dom. 3 Labirinto Lunedi 4 - Riposo I giganti del Karatè Viet. min. anni 14 Mercoledi 6 - Riposo I Vichinghi Ven. 8 Sab. 9 Dom. 10 Il re degli zingari Lunedi 11 - Riposo Martedi 12 - Riposo Mercoledi 13 - Riposo

Viet. min. anni 14

## Dalla prima pagina

### Al prof. Carlo Domenici

volta a 17 anni negli Amatori e Cultori di Roma, a questa prima mostra fecero seguito la Secessione Romana, la Primaverile Fiorentina, l'Internazionale di Tokio, e la mostra del paesaggio Toscano a Bologna. Fu presente alla mostra di 50 anni della pittura toscana a Firenze in Palazzo Strozzi nel 1950.

Premiato per l'Estate Livornese, fu fondatore del Gruppo Labronico di cui oggi è presidente. Sue opere figurano nella ex Galleria Reale d'Italia, acquistate dal Governo nel '36.

E' litografo e raffinato acquafortista. La sua feconda attività nell'età matura, iniziò all'Elba nel 1945; nel 1946 fondò con alcuni appassionati di pittura il Gruppo Artisti Elbani, di cui fu maestro severo e premuroso, attualmente è presidente anche di questo organismo che conta ormai nel suo seno artisti conosciuti e apprezzati.

Dal lontano 1946 ha con questi pittori organizzato mostre all'Elba e a Torino, Firenze, Grosseto, Lucca, Milano, ricevendo consensi lusinghieri anche da parte della critica più qualificata.

Famose sono le sue opere d'ispirazione elbana realizzate in questo trentennio, ormai sparse per l'Italia e all'Estero, le quali hanno contribuito a far conoscere la luce, i colori, la vita dell'isola d'Elba.

I Lions elbani gli sono riconoscenti ed è per questo che sono onorati di avergli conferito la Targa Lions 1978-79 ..

lezza classica, l'idolatria del Rinascimento, una sorta di di dolente demofobia, la volontà di realizzare comunque se stessi, il senso di un'etica aristocratica ed eroica ». In una lettera del 1895, dichiarò di essere stato nietzscheano prima di conoscere Nietzsche.

Ma già nel 1896 G. Dal Monte osservava che D'Annunzio era incapace di raccogliere « la dottrina del severo trattato filosofico » e restava soltanto un volgarizzatore di Nietzsche. Francesco Figa condivide questo giudizio e scrive che in D'Annunzio « il, concetto di Superuomo si snatura e si degrada al servizio del decadentismo più corrivo ». Mentre Nientzsche aveva rivolto feroci critiche alla borghesia tedesca e aveva respinto i valori della nostra civiltà, D'Annunzio ridusse il Superuomo a mito della borghesia e del!'aristocrazia imborghesita di fine secolo, di cui egli era interprete.

Il libro si conclude con la sconsolata constatazione che « D'Annunzio è l'esempio nostro, il primo, ma non l'ultimo purtroppo, di come Nietzsche sia destinato ad essere tradito ».

### Note di toponomastica

ci rimane o se supporre il nostro toponimo legato alla natura o caratteristica del terreno come i Romani erano soliti chiamare le isole. Il Cardarelli per primo apporta alcuni toponimi simili quali Elvo, oggi Belbo, e Velva, ma senza spiegare i loro etimi. Per il Casalis (Dizionario ...) Elva, comune della provincia di Cuneo, deriva da Helva, cognome della gens romana Ebuzia di cui fa parte un certo Marcus Aebutius Heiva (Livio, I, 4). Ma l'Universus Terrarum Orbis (Padova 1713) più razionalmente dice che Alva, Elva, Elvas, Helvae sono sinonimi di Alba di cui vedremo in seguito il significato.

Altra considerazione da fare riguarda i fiumi Elba (Germania) e Sava (Jugoslavia) che nel mondo latino avevano rispettivamente i nomi di Albis e Alpis, come i fiumi Belbo (Belbus) e Elvo (Helevus), il primo della provincia di Mondovi e il secondo del Vercellese-Vallera d'Aosta. Di conseguenza se ne deduce che tutti questi nomi sono legati ad un corso d'acqua e non ad un'isola. C'è però da mettere in evidenza che tali fiumi nascono da un rilievo montagnoso abbastanza evidente. Ora siccome nell'area culturale «mediterranea» o «pre-

indeuropea» l'unità lessicale Alba/Alpa aveva il significato di «sasso», fissato nel latino Alpes (Devoto G., Il linguaggio d'Italia, Milano 1974. p. 33), si potrebbe giungere alla conclusione che la nostra isola, apparendo agli antichi come una montagna in mezzo al mare, venisse chiamata con un nome simile. A tale punto s'inserirebbe egregiamente il nome di

Altra spiegazione che molti studiosi hanno scartato a priori, ma che ha una sua buona validità, è che il nostro toponimo Ilva derivi da Silva per la perdita della s. Ad avvalorare questa tesi c'è il fatto che lloùa in greco significa «bosco» (Thesaurus Graecae Lingua, III, p. 251, col. 2) come è avvalorato dai primi testi di Plinio dove si legge Silva invece che Ilva e che i compilatori annotano come errori degli amanuensi. A questo proposito validi sono gli studi del Lanzi (Saggi di Lingua Etrusca, I p. 310, II p. 72) e di Egli J. J. (Nomina Geogra-

Alta, frutto della fantasia del

fantomatico Celteuso (Ninci,

p. 20).

phica, Leipzig 1872). Anche !'isola de La Maddalena si chiamava secondo Tolomeo Iloùa (III, 3, 8), ma il toponimo moderno non ci aiuta a spiegare quello antico.

Un'aitra considerazione che ritengo prettamente culturale, è che il termine greco Iluòs o Ilùa significa «antro, spelonca» che nel basso medio evo assunse anche quello di «fucina del fabbro»: il che ci riporterebbe ad una derivazione dal toponimo etrusco Aithalia.

L'ultima considerazione nasce dalla Tabula Peuntingeriana che è la più antica geotopografia del mondo romano il cui archetipo risale all'età augustea. A pochi è venuto il dubbio che l'isola posta davanti al fiume Labonia (= Lavagna, Ctr Riparbelli A. Il toponimo chiavari e l'idronimo Lavagna, Il Santo, 5-8, Chiavari 1978) erroneamente inserito nella riviera ligure di ponente, fosse la nostra Isola, il che ci pare attinente se si esaminano le più antiche rappresentazioni cartografiche dell'Elba. Nella Tabula Peunt. essa appare a forma di mezza luna dove nella parte rientrante che potrebbe corrispondere alla baia di Portoferraio, si leggono le parole «Angu portus», mentre sul contorno superiore si legge «Port.s long. e in Ilato insula». Il termine llato/llata è una corruzione di Ilvata, oppure sta a ignificare «più grande», cioè isola più grande fra tutte quelle dell'Arcipelago Toscano per cui Ilvata/Ilva è una corruzione di Ilata? Affascinante supposizione se fosse condotta da

testi classici. Alla luce di queste molteplici considerazioni ritengo probabile che l'etimo del nostro toponimo Ilva/Elba sia legato alla natura del suolo e precisamente a quella «montagnosa» o «boschiva», anche se la Tabula Peunt. ci insinua dei dubbi.

## NAUTIMARKET

Imbarcazioni poste in vendita direttamente dai rispectivi proprietari e visibili presso il "Cantiere Edilnautica Elba s.r.l loc. Antiche Saline". Tel. 93434.

#### CABINATI A VELA

- Orca 43 - 1975 - 6 vele + SPI - ottime condizioni, superaccessoriata L. 78 milioni.

 Azimut Motorsailer 6,00, 4 cuccette, vele, Diesel HP 20 L. 11.000.000. Scacchetra 7,73, 4 cuc-

cette, vele, entrobordo HP 7 L. 13.000.000. Sagatour 27 Motorsailer 8.15, Diesel HP 48, 5 cuccette, vele L. 15.000.000.

ponte teak, vele, Diesel HP 16 L. 19.500.000. Sloop 9,50, 5 cuccette, ponte teak, vele, Diesel HP

- Sloop 9.05, 6 cuccette,

#### CABINATI A MOTORE

16 L. 29.000.000.

— Cabinato motore m. 8 -1968 - 3 cucc. + 1 - 2 Diesel HP 80 revisionati 1978 L. 11.500.000.

- Ritz Joute 5,40, entrofuoribordo OMC HP 120 2 cuccette 6.500.000.

 Coronet 7,32, cuccette 3 più 1-2, entrofuoribordo HP 110 L. 10.000.000. Pilotina 9,20, cuccette 4.

Diesel HP 60 L. 10.000.000. X33 Italcraft, ponte teax. 10.50, cuccette 4-5, 2 Diesel da 165 HP L. 36.000.000 Motopanfilo acciaio olandese 12.95, cuccette 7-2 Diesel da 170 L. 70.000.000.

### MOTOSCAFI ENTRO

- Entro-fuoribordo Evinrus de ala gabbiano HP 90 Lire 1.900.000.

Gonbi 3,40, Crysler HP 20 L. 1.200.000.

- Rio 4.10, Evinrude HP 25 L. 2.500.000.

- Dory 173 5,20, Johnson HP 115 L. 5.000,000.

- Eurocraft 4,00, Evinrude HP 40 L. 1.500.000.

- Sessa 4,60, Mercury HP 80 L. 1 000.000.

- Jet 4,96, Piaggio Jet HP 30 L. 2.600.000.

- Molinari 3,80, senza motore L. 950.000. - Branchi 4,25, Crysler HP 45 L. 2.000.000.

- Rio Espera (tipo Riva) GM H" 187 L. 6.500.000.

### GOZZI-LANCE

- Alpa 4,70 - vele + SPI -Tangone albero Nedlspark Invaso - Stazzata L. 1 milione 400.000.

- Nautivela 4,70 - 2 giochi vele + SPI - Invaso - Perfetta L. 1.300.000. Gozzo nuovo m. 4 Lire

1.600.000. Gozzo perfette condizio-

ni con fuoribordo L. 1.450.000. - Gozzo Ceriale 4,30, remi, carrello L. 2.600.000. Lancetta 3,80 L. 800.000.

La calzoleria Valli

presenta tutte le novità del calzaturifici VARESE, U. ROMAGNOLI BORRI VICTORIA e BORRI PIUMA **PORTOFERRAIO** 

Via Guerrazzi - Tel. 92127

ALBERGO

Riscaldamento centrale

IMPE

Aperto tutto l'anno Marciana Marina Tel. 99082 Camere con bagno

E' facile copiarci.



Ma è quello che sta dentro che fa di una GS un'auto diversa. Non avete che da salire in macchina e provare. Dal di dentro.

CONCESSIONARIA

Elvio FANTOZZI

**CITROËN © S** 

Via Carpani 100 - tel. 93019 - Portoferraio

## Regionale Toscana Marittima s.p.a. TO RF MOR

LINEA A/1 . LIVORNO - P.FERRAIO (Dal 1-10-79 al 30-4-80 Partenze da Livorno: Merc. 8.30 Giov. 12.30 Sab. 13.00 Partenze da Portoferraio: Merc. 15.00 Ven. 9.30 Dom. 15.00 LINEA A/2. PIOMBINO-P.FERRAIO (dal 16-10-79 al 31-3-80)

Partenze da Portoferraio 7.40 9.40 (\*) 13.00 (\*\*) 18.00 11.35 (\*\*\*)

Partenze da Piombino 8.00 (\*) 10.00 16.20 (\*\*) 19.40 (\*\*) 13.05 (\*\*\*) 20.45 (1) (\*( Escluso Merc. Sab. (\*\*) Feriali (\*\*\*) Solo Dom. (1) Festivi LINEA A/2 ALISCAFO - PORTOFERRAIO-CAVO-PIOMBINO

Dal 16 - 10 - 79 Dal 1 - 2 al 30-4-1980 al 31 - 1 - 80 Portoferraio p. 7.20 13.30 15.30 / 7.20 13.30 16.10 17.05 Cavo a. 7.35 13.45 15.45 / 7.35 13.45 16.25 17.20 Cavo p. 7.40 13.50 15.50 / 7.40 13.50 16.30 17.25 Piombino a. 8.00 14.10 16.10 / 8.00 14.10 16.50 17.45 Piombino p. 8.40 14.30 16.20 / 8.40 14.30 17.10 17.55 Cavo a. 8.55 14.45 16.35 / 8.55 14.45 17.25 18.10 p. 9.00 14.50 16.40 / 9.00 14.50 17.30 18.15 Cavo Portoferraio a. 9.20 15.10 17.00 / 9.20 15.10 17.50 18.35 (1) Dal 1 Febbraio al 15 marzo (2) Dal 16 marzo al 30 aprile LINE A/3 PORTO AZZURRO - RIO MARINA - PIOMBINO

> Azzurro 6.00 15.45 Rio Marina 6.25 16.10 Rio Marina 6.35 16.20 7.25 17.10 Piombino Piombino 8.00 12.35 17.50 18.35 Rio Marina 8.45 13.20 18.35 19.20 Rio Marina 8.55 13.30 18.45 19.30

Dal 16 Ottobre 1979 al 31 Marzo 1980

P. Azzurro D.20 14.00 19.15 20.00 (1) Merc. e Sab. (2) Escluso Merc. e Sab. (3) Fer. (4) Fest.

## NAV. AR. MA. S.p.A. Cagliari

ORARI INVERNALI Partenze di Portoferraio - Festivi 9,15 11,15 17,20 10,00 Feriali 6,45 9,30 12,30 15,00 17,20 19,00

Partenze da Piombino - Festivi 7,45 12,00 17,50 19,45 Feriali 6,40 9,15 12,30 15,00 17,30 19,00

Si effettua anche il trasporto di automezzi pesanti alle

migliori condizioni di tariffa Portoferralo, Viale Elba, n. 4 Tel. n. 0565/92133 Piombino, Piazzale Premuda, n. 13 Tel. n. 0565/33031



Dr. LUCIANA LAZZARINI **GUASTELLA** 

Tel. 003395/314629

Portoferraio - Piazza Cavour, 14 - Tel. 916770 - 916345 Orario prelievi: dal Lunedi al Venerdi ore 7,30 - 10. Il sabato solo su appuntamento

Convenzionato con: Cassa Mutua Commercianti - Artigiani - Coltivatori diretti - Cassa Marittima Tirrena ENPAS INADEL - ENPDEP - Dipendenti ACIT - SIP

Presso il laboratorio vengono effettuati anche contro!li chimici e batteriologici su campioni di acqua ed ali-

## Ditta Marcello Celebrini

FORNITURE PER EDILIZIE COMUNITA CARROZZERIE

Tel. 92609-93326

Bastia (Corsica)

UTENSILERIE NAVALI FALEGNAMERIE OFFICINE

GOVERNATIVE Piazza Cavour 42 - Portoferralo



CAPARAL

### A G E N Z I A I M M O B I L I A R E Domus

COMPRA-VENDITE E AFFITTI PORTOFERRAIO - Viale Elba 3 - Tel. (0565) 917033 LIVORNO - Via Grande 68 Tel. (0586) 35423

## ERBORISTERIA

"Tantum Herbae,,

VIa Roma 3 - Tel. 92145 - PORTOFERRAIO Troverete tutti i prodotti vegeto-naturali necessari per la vostra salute e bellezza.

TUTTE LE SPECIALITA' DI

Tel. 93829

PRODUZIONE PROPRIA

Negozio: Via della Fonderia 14 **PORTOFERRAIO** 

OFFICINA Marcello Parrini MECCANICA Servizio TALBOT - SIMCA - SUMBEAM

Motori marini SELVA Motocompressori JENBACH DIESEL Loc. Antiche Saline di S. Pietro 57037 PORTOFERRAIO - Tel. 93516

## Agave

Agenzia immobiliare — Compravendita terreni e appartamenti — Consulenze MARCIANA MARINA Viale Regina Margherita 6 — Tel. (0565) 99529 - 99082

Bar - Pizzeria La Rustica MARINA DI CAMPO

Aperta tutti i giorni

## Lamborghini CALOR s.p.a.



Impianti ad energia solare

BRUCIATORI - Gruppi termici - Generatori d'aria calda TRATTAMENTO ACQUE

Agenzia per l'Elba: Piazza Mazzini RIO MARINA - Tel. 962106

SERVIZIO ASSISTENZA

## La Lanterna

PORTO AZZURRO Tel. 95026 Specialità marinare: Risotto alla pirata - Penne In barcnetta - Cacclucco Linguine alla marinara - Bucatini alla marinara Dentice al cartoccio

Nuove camere con moderno impianto di termosifoni Tutte con doccia - Acqua corrente calda e fredda Trattamento di pensione — Locale caratteristico

Pizzeria Bar Ristorante Propr. Luigi Bombara Tel. 93452 Via V. Emanuele PORTOFERRAIO Moderno — Accogliente — Famigliare Le migliori specialità marinare . Attrezzatura particolare per Banchetti -Comunioni - Matrimoni ecc.

"da MARIO,, Tel. 97015 Sul porto di MARINA DI CAMPO di Dini Francesca GELATERIA PASTICCERIA

A POGGIO TERME tra il verde del secolari castagni

a cinque minuti dal mare PENSIONE Tel. 99083 MONTE CAPANNE

Nuova gestione di MAZZEI PIETRO Ristorante all'aperto con tutte le specialità alla brace e alla marinara - Attrezzato per matrimoni e rinfreschi

Ristorante Dublius (da Publio)

Cucina alla brace - Forno a legna Funghi «dei nostri» Pasta fatta in casa - Fettunta - Cantina fornitissima Cacciagione Terrazza panoramica - Cerimonie

Bar - Ristorante - Pizzeria II Corallo «La Foce» - Marina di Campo Cervini Alfonso Gestlone:

Sala per banchetti - Matrimoni - Comunioni ecc. Cucina casalinga PENSIONE - RISTORANTE

Cernia 57030 Marciana-S. ANDREA - Isola d'Elba - Tel . (0565) 99871 m. 150 dalla splaggia Glardino - Parcheggio

CAMERE CON DOCCIA - BUNGALOW

## PENSIONE RISTORANTE

Belmare

Camere con bagno PORTO AZZURRO Tel. 95012 - Aperto tutto l'anno Ristorante "Le Ghiaie"

2 92276 PORTOFERRAIO (da Valeria) CUCINA CASALINGA - PREZZI MODICI Sala e salone per Comunioni, Matrimoni, Rinfreschi, Pranzi APERTO TUTTO L'ANNO

■ Luminosità ■ Armonia di colori ● Personalità e signorilità degli ambienti, sono sinonimi delle CERAMICHE PASTORELLI PIERO

Esposizioni: Tel. (0565) 93135

Riscaldamento centrale

PORTOFERRAIO

TUTTA L'EDILIZIA ELBANA IN FUNZIONE TURISTICA PORTA UN SOLO NOME NEL CAMPO DEI LATERIZI

## La Magona di Cecina

SCOTTO ROBERTO IMBIANCATURA - VERNICIATURA

CARTE DA PARATI - LACCATURA MOBILI CAPOLIVERI Tel. 93644 - PORTOFERRAIO Tel. 916242

IN FERIE FINO AL 6 MARZO Lo Chef LANDI MARCELLO vi farà degustare le sue specialità nel RISTORANTE TIPICO

Rendez - Vous « DA MARCELLO » Piazza della Vittoria - MARCIANA MARINA - Tel. 99251 Aiutateci a servirvi meglio prenotando

## COLLETTORI SOLARI

Raciti Carmelo PORTOFERRAIO Ufficio e Esposizione: Via dell'Amore 2 tel 92114 Magazzini: Loc. Antiche Saline (zona Industriale)

## Per la vostra casa all'Elba

IMMOBILIEN SERVICE LA PIANOTTA Via Alcide De Gasperi, 13 - PORTO AZZURRO Tel. 0565 / 95105 - 95355 Compra-vendita, affitti : ville, terreni, appartamenti, rustici.

PRODUZIONE DI VINI PREGIATI A DENOMINAZIONE DI ORIGINE CONTROLLATA IMBOTTIGLIATI NELLA CANTINA · LE DUE VALLI. DI BISSO FRANCESCO MARCIANA MARINA - Viale Amedeo - Tel. 9909